



Nouvelles du conseil

par Steve Harris

L'abri de bateaux controversé

Les membres des Amis de la Gatineau ne semblent pas satisfaits des travaux de restauration du site de l'abri de bateaux sur la rivière Gatineau.

En décembre 1995, la Cour supérieure du Québec a ordonné au propriétaire du terrain de la rue de l'Ancre, au nord du ruisseau Blackburn, à construire un mur de retenue, de remplir le stationnement, de retourner à la rivière les matériaux excavés du lit de la rivière, d'enlever les blocs de ciment des berges, et de remettre le lieu à son état naturel. Les travaux devaient être complétés avant le 15 juin 1996.

Jamie Linton, porte-parole pour les Amis de la Gatineau, a vu le site quelques jours après le 15 juin et il a remarqué que le stationnement semble encore là, que la pente n'a pas été restaurée, que les matériaux excavés du lit de la rivière n'ont pas été retournés et qu'il reste des pilotis dans les berges, entre autres.

Jean Perreault, le directeur de l'Urbanisme de la Municipalité, insiste que son département verra à ce que le jugement de la Cour soit suivi à la lettre et qu'ils analysent la situation

pour voir quelles démarches pourraient être prises.

Pour sa part, Jamie Linton a commenté: « Après avoir dépensé de l'argent pour poursuivre cette affaire en cour, la Municipalité doit absolument veiller à ce que le jugement soit respecté. »

Zonage des bureaux municipaux

La Municipalité a décidé d'aller en appel du jugement de la Cour supérieure du Québec de déclarer le règlement du zonage permettant la construction des bureaux municipaux « nul et de nullité absolue ».

Le Conseil a aussi adopté deux projets de règlement de concordance pour rendre le zonage conforme et ils auront leur approbation finale à la réunion du Conseil le 2 juillet.

Puisqu'il s'agit de règlements de concordance et non pas de règlements de changement de zonage, il n'y aura pas de registre ouvert pour les citoyens qui voudraient s'opposer aux règlements. Par contre, à la demande d'au moins cinq contribuables, la Commission municipale du Québec peut vérifier si les règlements sont bels et biens conformes au Plan d'urbanisme municipal.

Montée des Érables

À la demande des résidents, le Conseil a demandé à ses ingénieurs d'inclure la possibilité d'asphalter l'accotement de la Montée des Érables dans les plans et devis pour la reconstruction de ce chemin.

Selon le conseiller Guy L'Heureux, l'accotement sera asphalté seulement s'il peut se faire sans excéder le budget prévu de 545 000 \$ pour le projet et si l'emprise du chemin est suffisamment large.

M. L'Heureux voudrait voir un plan à long terme d'un réseau de pistes pour satisfaire la demande croissante des piétons et cyclistes.

La reconstruction de la Montée des Érables devrait débuter en fin d'été,

Chemins Romanuk et Fleming

Les travaux de construction du nouveau chemin Romanuk pour desservir le projet Les Rives de la Gatineau sont complétés à l'exception des garde-fous, mais le chemin restera fermé jusqu'à la fin de l'été pour permettre au ministère du Transport d'améliorer l'intersection de la route 307.

Le ministère prévoit couper les arbres et le banc au nord de l'intersection pour améliorer les lignes de vue.

Par ailleurs, la Municipalité propose de fermer le chemin Fleming entre la rue Nelligan et la rue Hamilton pour ainsi couper l'accès au projet Les Rives de la Gatineau par le chemin Fleming.

Malgré les affirmations répétées des résidents du vieux chemin Fleming (y compris le maire Claude Lapointe) que le chemin est privé, la proposition municipale reconnaît le statut public du chemin Fleming et prévoit qu'il sera entretenu par la Municipalité.

Lors de la réunion du Conseil du 4 juin plusieurs résidents de la rue Hamilton ont protesté contre la fermeture prévue du chemin Fleming. Ces résidents ont des droits de passage écrits dans leurs titres de propriété qui leur donnent accès au chemin Fleming.

Le Conseil a adopté une résolution de « négocier » une entente pour limiter l'accès au projet Les Rives de la Gatineau via la vieille

Council news

by Steve Harris

Controversial boathouse

Members of the Friends of the Gatineau are concerned that work to restore the environment at the site of Gatineau River boathouse does not appear to have been completed by June 15 as ordered by Quebec Superior Court.

In December of 1995, the court ordered the owner of the property on rue de l'Ancre, just north of where Blackburn Creek empties into the Gatineau, to construct a retaining wall, remove a parking area, return material dredged from the river, remove cement blocks from the shoreline and restore the site to its original condition.

Jamie Linton, spokesperson for the Friends of the Gatineau, saw the site a few days after June 15 and says that the parking lot still appears to be there, restoration of the slope does not appear to have been done, dredged material does not appear to have been replaced and boathouse pilons still

appear in the shoreline, among other things.

Jean Perreault, Director of Planning for the Municipality, says that his department will see that the court judgement is followed to the letter and they will assess the situation to see if further action must be taken.

Jamie Linton says, "Having taken the matter to court with all the expenses that involves, we fully expect the Municipality to follow through to ensure compliance with the court order".

Municipal building zoning lawsuit

The Municipality has appealed the judgement of the Quebec Superior Court that ruled the zoning bylaw for the new municipal building null and void.

Council has also proposed two new zoning bylaws to correct the situation and to make the site of the new municipal building conform to the zoning plan. Final approval of these bylaws will be given at the July 2 council

meeting.

Since this is not a zoning change, there will be no register for residents to express their opposition, but at the request of 5 or more people, the Quebec Municipal Commission can verify if indeed the new bylaws do conform to the existing plan.

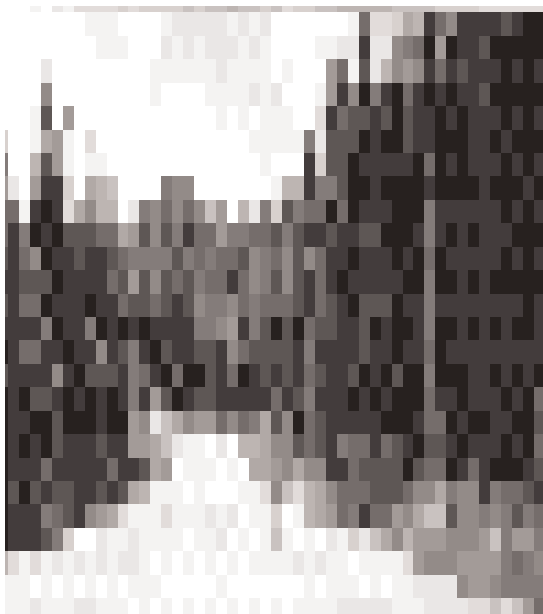
Montée des Érables

In response to requests from residents, Council has asked its engineers to include a proposal for a paved shoulder in the plans for the reconstruction of Montée des Érables.

According to councillor Guy L'Heureux, the paved shoulder will be done if its cost does not put the whole project over the forecast budget of \$545,000 and if the road right of way is wide enough.

Mr. L'Heureux would like to see a long term plan of a trail network to meet the growing demands of pedestrians and cyclists.

The work on Montée des Érables should begin in late summer. I



Une clôture bloque l'accès au nouveau chemin Romanuk jusqu'à l'automne prochain.

A fence blocks access to the new Romanuk Road until autumn.

ISSN # 0843-9311

L'ÉCHO DE CANTLEY
THE ECHO OF CANTLEY

est publié en partie bénévolement et mensuellement par : L'Écho de Cantley Ltée
188 Mtée de la Source,
comp. 9 boîte 1,
Cantley, (Québec), J8V 3G3
L'Écho de Cantley est une corporation à but non lucratif.

PUBLICITE
PETITES ANNONCES
Monique Gareau 827-5406
Fax : 827-5428

ADVERTISING
WANT ADS
Monique Gareau 827-5406
Fax : 827-5428

ÉQUIPE DE PRODUCTION

Rédacteur en chef
Steve Harris : 827-3496

Réception des Articles
Françoise D'Aoust 827-2201

Mise en page
Anne-Line Schoovaerts

Conception publicitaire
Martine Mongrain

Collaborateur/trices
Huguette Curé, *correctrice*
Francine Bérubé, *correctrice*
Anne Ginns, *correctrice*
Gisèle Gariépy, *corporation*
Juliette Thérien, Judith Richard
Imprimerie (Winchester Print.

TEL. & TELEC.
1 (819) 827-2201

Date
d'échéance

17 juillet

Deadline

July 17th

Parution

29 juillet

Publication

July 29th

L'Écho accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire ses nom, adresse et numéro de téléphone.

La politique de l'Écho est de publier toutes les lettres soumises. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles.....

The Echo agrees to publish letters from readers on subjects of concern to them. Letters must be signed and include the writer's address and phone number.

Our policy is to publish every letter received, but we may edit for length and for libel.

Lettres ouvertes / Open letters

Lettre à l'éditeur

Depuis 12 ans, nous sommes propriétaires d'un terrain boisé de 10 acres à Cantley où nous habitons.

Notre forêt est mature et contient une variété appréciable d'arbres et de plantes. Nous nous estimons ses protecteurs et nous tentons de la garder intacte.

Malheureusement, l'an dernier et cette année, des bandits se sont attaqués à l'ail des bois (sur notre terrain et sans notre permission) au point qu'il n'en reste plus. Comme vous le savez, il s'agit d'une espèce en voie de disparition car il pousse

Dear Mayor Lapointe,

As you know, Friends of the Gatineau River supports the Municipality of Cantley in its efforts to ensure compliance with bylaws and regulations to protect the Gatineau River. For this reason, the Quebec Superior Court judgement rendered December 11, 1995 is of great interest to our members in Cantley as well as in the municipalities on the other side of the Gatineau River.

The date has passed by which time restorative works were to have been performed in accordance with the Court Order; namely to restore the slope of the river bank, replace dredged material on the

très lentement, son bulbe a trop bon goût et il est récolté sauvagement. Une loi provinciale en interdit la commercialisation vu sa rareté.

Les feuilles de l'ail des bois disparaissent tôt au printemps et nourrissent le sol qui alimente les plantes avoisinantes. S'il reste des gens qui continuent à le cueillir, je vous invite à cesser cette pratique dangereuse pour la survie d'un membre utile et nécessaire à notre environnement. I

Respectueusement,
André Sylvestre et
Suzanne Pilon

river bottom and remove construction from the shore. It is the opinion of our members who have viewed the site that what work has been done to date is cosmetic, and clearly falls short of what was demanded by the Court.

We expect that the Municipality of Cantley will fulfil its obligations to ensure compliance with the Court Order and we support its efforts to do so. This is an important matter for the protection of the Gatineau River as well as the image of our municipality. I

James Linton
President, Friends of the
Gatineau River

Monsieur le Maire,

Comme vous le savez, les Amis de la Rivière Gatineau appuient la municipalité de Cantley dans ses efforts pour assurer la mise en application des règlements et des lois visant la protection de la rivière Gatineau. C'est pour cette raison que le jugement rendu en Cour Supérieure du Québec le 11 décembre 1995 soulève un intérêt particulier pour nos membres résidents de Cantley ainsi que ceux des municipalités situées sur l'autre rive.

La date à laquelle les ouvrages de restauration devaient être fait, et telle que stipulée dans le jugement, est maintenant échue (c. à d. restaurer la pente de la rive, remplir la portion du littoral ayant été dragué, et enlever les parties de la structure qui

se trouve dans la berge. Après avoir fait l'examen des lieux, nos membres sont d'avis que les ouvrages effectués jusqu'à maintenant sur le site ne sont que cosmétiques et ne reflète que très sommairement les exigences de la Court.

Nous nous attendons à ce que la municipalité de Cantley remplisse ses obligations afin d'assurer que les ouvrages soient conformes au jugement. Nous appuions la municipalité dans ses efforts pour en assurer la conformité. Nous considérons que cette question est importante pour la protection de la rivière Gatineau ainsi que pour l'image de notre municipalité. I

M. James Linton
Président, Les Amis de la
rivière Gatineau

Cantley encore oublié par la MRC

La MRC vient de déposer sa deuxième version du projet de schéma d'aménagement, un document qui se veut un outil de planification et de contrôle du développement et de l'aménagement de la MRC. L'étude de ce projet révèle que Cantley y est presque oublié et que nous serons le parent pauvre de la MRC des Collines. Il faut alors se demander que font nos représentants au comité chargé de l'élaboration de ce schéma?

Au niveau du réseau routier, le rapport indique que 20,790 véhicules (26,650 en été) circulent chaque jour sur la route 307 dans Cantley, soit le double de toute autre route dans la MRC. Cependant le schéma met l'emphase seulement sur l'aménagement de la route 105 dans le secteur Wakefield qui est "essentiel pour améliorer la qualité du milieu du secteur en cause...puisque'on y constate un fort niveau d'achalandage de 9,950 véhicules par jour et qui augmente à 13,620 en période estivale". La MRC énonce ensuite une liste de 14 demandes en matière de transport terrestre pour l'amélioration de toutes les routes numérotées sur son territoire, sauf la 307. Que fait-on de notre qualité de vie et de notre sécurité à Cantley?

Les intervenants ont aussi demandé sans succès à la MRC de prioriser le raccordement de la route 5 à l'autoroute A-50 à la hauteur de Limbour afin que le transport lourd ne transite plus par la route 366 et la route 307 pour se rendre de la Haute-

Gatineau vers la ville de Gatineau.

Le projet de schéma établit comme première priorité le développement récréo-touristique de la MRC et l'établissement d'activités et de services pour retenir les touristes chez nous. Comme vous le savez, Cantley n'a pas les infrastructures d'hébergement, de restauration, etc. qui nous permettraient de jouer un rôle dans cette vocation touristique; mais le schéma ne prévoit qu'un seul petit secteur de services secondaires dans Cantley. Ce secteur, situé des deux côtés de la 307 entre le chemin Ste-Élisabeth et le chemin Hogan, sera le plus petit secteur de tous les municipalités de la MRC. Même Dohertey, Alcove et Eardley auront des secteurs de services secondaires plus importants que celui de Cantley.

Le plus décevant est que ces revendications de Cantley ont été soulignées lors de deux colloques tenus en 1995 où participaient certains élus municipaux et les membres du Comité consultatif d'urbanisme. Elles ont de plus été soumises par écrit suite à la révision de la première ébauche du schéma d'aménagement, l'été dernier.

Les besoins de Cantley sont établis, mais il semble que les personnes qui doivent défendre ces dossiers, fonctionnaires ou élus, ne le font pas avec suffisamment de vigueur pour protéger les intérêts à long terme de notre municipalité. I

Richard Dompierre

Interprovincial

Lettres ouvertes / Open letters

Le 4 juin dernier, j'ai participé pour la première fois à une rencontre du Conseil municipal, afin d'obtenir des réponses sur la politique de la Municipalité de donner un contrat de 10 000 \$ pour une enseigne, sans avoir passé par des soumissions.

Étant une résidente de Cantley, qui opère un commerce à Cantley, je crois que la Municipalité de Cantley devrait adopter une politique pour encourager, ou au moins consulter les gens d'affaires et les entreprises de Cantley.

Je dois dire que je n'ai pas été satisfaite de la raison que j'ai obtenue du Conseil,

entourant la question: Pourquoi la ville a automatiquement octroyé une enseigne d'une valeur de 10 000 \$ (?) à un particulier de Buckingham?

On m'a répondu que « c'est parce qu'ils voulaient de l'uniformité dans les enseignes de la ville (c'est le même qui a fait les autres enseignes), et qu'ils devraient respecter les droits d'auteur de l'artiste.

Les droits d'auteur de l'artiste? Avez-vous déjà fait faire un logo ou une enseigne par une compagnie, où vous deviez payer des royalties à chaque fois que vous reproduisez ce logo sur une

carte d'affaires, en tête de lettre, etc...? NON. Alors ne venez pas me faire accroire que c'est pour cela que la ville ne peut pas soumissionner pour ses enseignes ailleurs.

Heureusement, un des conseillers, M. Maisonneuve, veut suggérer à la prochaine réunion du Conseil une loi obligeant la Municipalité de Cantley de consulter les gens d'affaires à Cantley avant de regarder ailleurs. Je crois que c'est une bonne résolution de la part du conseiller, puisqu'il y a beaucoup de commerces et de gens d'affaires à Cantley qui sont très compétents et, qui méritent d'être encouragés par leur municipalité. I

*Roxanne Crain Desforges
Directrice et co-propriétaire
de Vision Hullwood*

Écho de Cantley
Gens de Cantley

Dans un premier temps, j'aimerais dire bravo aux propriétaires de résidences qui longent la route 307 là où s'est grandement améliorée l'apparence esthétique des cours extérieures et des finitions de maisons etc. Même s'il reste encore beaucoup à faire, un bon bout de chemin a été fait!

Deuxièmement, je souhaite la venue d'un restaurant familial licencié ici à Cantley. Il est regrettable que nous

devons nous rendre dans une ville voisine et que nous n'avons toujours pas notre place ici chez-nous, ce genre de commerce serait très rentable!

Dans un dernier temps, j'invite les gens à s'unir dans notre communauté. Nous devons mettre de côté nos différences au niveau de la langue, allégeance politique, etc. pour donner à nouveau la force que notre saine communauté a déjà connue! I

*Rolande Charbonneau
Cantley*

Romanuk Romance (cont.)

Those interested in roads can now walk a new and wide road: Romanuk. From the 307, it passes some lovely wooded areas, with a stream to the South that shows ferns dappled in the sunlight. No cars, yet, as the road will open in September, reports Council. A long sweeping rise and mature trees brings the walker to the infamous Rives de la Gatineau development.

The local residents are paying half the cost of the road, with the other half picked up by all taxpayers. Good agreement; one to be emulated by Council in other areas, perhaps.

Costs and contractor names, to June 5, are as follows:

Outabec Const.
\$308,797.71

Nadeau, Fournier & Assoc.

(surveyors) \$7337.37

Roger Carrière
\$4600

Les Lab. Outaouais
\$484.28

(figures from municipal office)

As you can see, still within budget. We look forward to the July figures and costs for guard rails in the high points.

Take a stroll one quiet evening and see how your money is spent. The Quebec Government will complete the entrance to the main road by September and then cars will take over. Also, perhaps, downhill and cross-country skiers next winter. I

*Bill Knott
Fleming Rd.*

Centre de l'aspirateur

ENVIRONNEMENT / ENVIRONMENT

Accident on St. Elizabeth Road

by Anne Ginns

A young Cantley driver was lucky to escape injury when he missed a dangerous curve on St. Elizabeth Road. on Wednesday afternoon June 12. His truck landed upside down and crosswise on the pavement. Police lit flares to warn unsuspecting drivers of wreckage on the blind curve. The previous week someone plowed into bushes next to

Therien Road after missing that curve on St. Elizabeth. Extra signs warning of this curve have been knocked down and / or stolen. These curves are improperly banked and you simply MUST SLOW DOWN to the speed limit of 50 to negotiate them safely. A deep ditch is the only alternative if you meet someone in your lane. It would help if the center line

was painted sooner rather than later this year! Why are so many late model vehicles traveling without daytime headlights? I thought the law required them in Canada. On winding country roads with corners in shade, lights give the drivers quick recognition of oncoming vehicles. It cuts the accident rate by 15% and that helps our insurance rates. I

Un accident sur le chemin Ste-Élisabeth

par Anne Ginns traduit par Michel Bérubé

Un jeune conducteur de Cantley a été chanceux de s'en tirer indemne lorsqu'il a manqué une courbe dangereuse sur le chemin Ste-Élisabeth mercredi le 12 juin en après-midi. Son camion s'est retrouvé à l'envers en

travers du chemin. La police a allumé des feux d'avertissement pour prévenir les autres conducteurs de l'accident dans la courbe cachée. La semaine précédente, quelqu'un s'était retrouvé dans le boisé près du chemin Thérien après avoir manqué cette courbe. Des panneaux d'avertissement supplémentaires qui indiquaient la présence de cette courbe sont disparus, renversés ou volés. Ces courbes ne sont pas relevées comme elles le devraient et on doit absolument ralentir jusqu'à la limite de vitesse de 50kmh pour les prendre de façon sécuritaire. Si

quelqu'un apparaît dans votre voie, il ne reste que le fossé profond comme alternative. Ça aurait aidé si la ligne centrale avait été peinte plus tôt que tard cette année! Pourquoi y a-t-il tant de modèles récents de voitures qui roulent sans feux de jour? Je croyais que la loi canadienne exigeait qu'ils soient allumés. Sur les routes tortueuses de la campagne, ces lumières avertissent rapidement les autres automobilistes de l'approche d'un véhicule. Le taux d'accidents en a été réduit de 15% ce qui ne peut qu'aider à réduire les primes d'assurance. I

Moi

Blackburn & Dagenais

Friends of the Gatineau

By Anne Ginns

Friends of the Gatineau River were invited to tour Cantley's new Marianne Phillips Park on Monday June 10th. A super evening showed off this spectacular piece of property in its best light with a view down the Gatineau River across the Chelsea Dam to the city highrises in the distance. Bob Phillips conducted the tour and described the seasonal advantages of the property such as the not-for-the-faint-of-heart toboggan run down a steep embankment onto river ice in winter; to the joys of kite or model airplane flying in the updraft from the river across the wide open spaces of the field. He suggested F.O.G. might help clear ancient logs from a cove to make a beach area. Whew! It looks like work! My knees like the idea of sitting at a picnic bench at the top of the bluff and just enjoying the view. Youngsters are welcome

to the climb down to the water. After a pot luck "bring your own barbecue" at the Grange, Gordon Marshall showed fabulous photos he'd taken from the air to document the east and west shorlines of the Gatineau River from Chelsea Dam to Wakefield. We had fun picking out various landmarks such as Romanuk Rd, Bolla's blue roof, Farmpoint Quarry, the infamous "Cantley boathouse" Mt. Cascade Golf course. It may be possible for FOG to offer photo prints as a fundraiser. FOG announced that water testing at various points on the river would start this summer.

As the sun set and evening closed over the river, mists swirled, fish broke the quiet water surface and ducks floated downstream. It was gloriously peaceful. FOG is determined to convince local government to keep it that way. I

Les amis de la Gatineau

par Anne Ginns traduit par Michel Bérubé

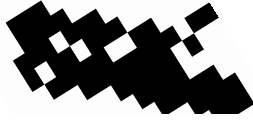
Les amis de la Gatineau ont été invités à visiter le nouveau parc Marianne Phillips, le 10 juin. Ce fut une soirée magnifique qui a bien démontré les charmes de cette propriété spectaculaire avec sa vue sur la Gatineau en face du barrage de Chelsea, jusqu'aux gratte-ciel de la ville dans le lointain. Bob Phillips nous a servi de guide et a décrit les avantages saisonniers de ce terrain, comme la descente en toboggan le long d'une pente abrupte qui même jusqu'à la rivière gelée en hiver-définivement pas pour les pantouflards- et les joies du cerf-volant ou des avions modèles qui profitent du courant ascendant qui remonte de la rivière et parcourt les grands espaces du champ. Il a suggéré que les amis de la Gatineau donnent un coup de main pour enlever les vieux billots d'une petite baie et en faire une plage. Ouah! C'est pas mal de travail! Mes genoux préfèrent l'idée de s'asseoir sur un banc en haut de l'escarpement pour jouir de la vue. Les jeunes, eux, sont les bienvenus pour descendre jusqu'à la rivière.

Après un souper à la fortune du pot où chacun apportait son barbecue à la Grange, Gordon Marshall a montré des photos extraordinaires qu'il a prises du haut des airs pour servir de documents sur les berges de l'est et de l'ouest de la rivière Gatineau entre le barrage de Chelsea et Wakefield. Nous avons eu bien du plaisir à retrouver les points de repère que sont le chemin Romanuk, le toit bleu de chez les Bolla, la carrière de Farm Point, l'infâme abri de bateaux de Cantley et le terrain de golf du Mont Cascades. Il se pourrait que les amis de la Gatineau offrent ces photos en vente pour ramasser des fonds. De plus, les amis de la Gatineau ont annoncé qu'on ferait des tests d'évaluation de la qualité de l'eau en divers endroits de la rivière dès cet été.


Alors que le soleil se couchait et que le soir tombait sur la rivière, la brume tournoyait, les poissons perçaient la tranquillité de l'eau et les canards flottaient doucement. C'était tranquille et merveilleux. Les amis de la Gatineau feront tout ce qu'ils peuvent pour convaincre les gouvernements locaux de maintenir la rivière en cet

Dépanneur des Érables

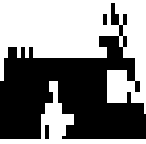

APPELS D'URGENCE



827-9111 ou or 568-2215



770-9111

737-1100

Construction JJ



Pêcheurs de père en fils

Le mois de juin est synonyme de pêche à l'achigan à grande bouche. Dans cet article, je vais vous suggérer quelques techniques et leurres à utiliser pour réussir une belle journée de pêche.

Commençons par le fond des baies sur un haut fond d'une profondeur de un à cinq pieds, pour les amateurs d'émotions fortes, la surface de l'eau. Il y a les leurres à coup répétitif, comme les "paper" et "torpedo" qui sont de petits leurres que l'on lance près des vieilles souches ou des nénuphars. On laisse le leurre reposer entre dix et vingt secondes pour ensuite le ramener par petites secousses avec des petites pauses de trois à cinq secondes. L'achigan attaquera le leurre lors de ces pauses.

Pour les adeptes du lancer, il y a aussi les "spiner bart" et les devons nageurs que l'on lance et ramène avec de petits changements de

vitesse ou d'action pour imiter un poisson-appât en difficulté; car l'achigan est un poisson qui profite de toute bonne opportunité pour se nourrir.

Pour ceux qui veulent travailler une structure je conseille de prendre des dandinettes, aussi appelés "jig and pig", qui sont des "jig" avec un balai de plastique pour empêcher les herbiers de se prendre dans l'hameçon garni d'un morceau de porc ou d'une écrevisse de plastique souple. Il y a aussi les fameux vers de plastique montés "texas style" qui les rend anti-joncs. Il suffit de lancer l'appât dans les herbiers, de le laisser descendre et laisser reposer au fond quelques secondes et ensuite de lever la canne pour faire lever le leurre du fond et redescendre. Dès que vous sentirez une pression sur la ligne, ferrez très fort, car l'achigan a la bouche très solide.

J'espère que ces conseils vous aideront à prendre ce fabuleux poisson qu'est l'achigan. Bonne pêche. I

*Maxime
Letang,
Les Appâts
de Pêche*

Les appâts de pêche



Bonjour Cantley!



Juste un petit mot pour me présenter: Caroline Sauvé, engagée par le comité Internet de Cantley. Mon mandat cet été sera principalement de sensibiliser les gens de Cantley à l'univers de l'autoroute de l'information. J'essaierai de vous faire connaître les multiples ressources offertes par Internet en plus de son éventail toujours grandissant d'information, accessible en tout temps.

Pour le moment, j'occupe mes journées à prendre connaissance des intérêts des gens de Cantley et à "naviguer" sur Internet afin de trouver des sites pour intéresser les gens de tous les âges, autant les enfants,

les ados que les personnes de l'âge d'or. Au cours de l'été, 2 autres étudiants se joindront à moi et nous serons en mesure de vous offrir des ateliers ainsi que de la formation afin de vous rendre cet univers plus accessible. Éventuellement, nous voulons aussi élaborer des pages Web afin de mettre Cantley sur Internet et ainsi pouvoir fournir une multitude d'informations aux gens de Cantley.

Si notre projet vous intéresse et que vous désirez en savoir plus, vous pouvez me contacter au 643-4919 ou Marc St-Laurent au 827-2097. Pour ceux qui sont déjà "branchés" sur Internet, vous pouvez nous envoyer du courrier électronique. I

Cantley @ Ottawa, NGT

Fleuriste

Bouquet of flowers to two Cantleens Pat Holmes and Sandy Pink for the customizedeay provided for the floral designs requested by CIMF radio rock détente for a gala evening held at the Casino in Hull.

Hats off to these two new entrepreneurs. I

The work is superb
*J. Marc
Frappier*

Les études AG

Fraises Savago

Villes, Villages et Campagnes Fleuris - the Contest

by Wray and Claudette Koepke

A total of 23 entries were submitted for Cantley's beautification contest by the June 14th deadline - 21 for the residential sector and two for the farming sector. This must be considered a real success for these two sectors as the registrants live throughout Cantley. Unfortunately, there are no entries from the commercial sector and

only a few residents who live along # 307, the municipality's main access route, revealed interest in the beautification campaign.

The registrants will now be busy beautifying their properties in time for judging in the latter part of July. Three judges led by Councillor Joanne Joannisse will do the honour and then compile the results in time for some event early this fall

when the winners will be announced and presented with prizes. Photographs will also be taken at the properties of the registrants.

Good luck to all registrants and many thanks for demonstrating an interest in the beautification of Cantley! I

Roliem & brown

Entrepot du
couvre plancher

Top soil Nico



Villes, Villages et Campagnes Fleuris - le Concours

par Wray et Claudette Koepke

Un total de 23 bulletins d'inscription ont été soumis pour le concours d'embellissement de Cantley avant la date limite du 14 juin - 21 dans la catégorie résidentielle et 2 dans la catégorie agricole. Ceci est un vrai succès pour ces deux catégories car les candidats demeurent un peu partout sur le territoire de Cantley. Malheureusement, il n'y a pas eu d'inscription dans la catégorie commerciale, et trop peu de résidents vivant sur la 307, l'artère principale de Cantley, ont montré de l'intérêt pour la campagne d'embellissement.

Les candidats sont

maintenant occupés à enjoliver leur propriété, à temps pour la sélection des gagnants à la fin de juillet. Trois juges, dont la conseillère Joanne Joannisse, auront l'honneur de sélectionner et de compiler les résultats pour enfin annoncer les gagnants et leur attribuer des prix, lors de l'événement cet automne. Des photos seront prises à la propriété des candidats.

Bonne chance à tous et un grand merci pour l'intérêt que vous avez porté à l'embellissement de Cantley. I

Aluminium expert

En ce 25^eours

Commission scolaire

Élèves de 6ième de l'école Ste-Élie

Une vie d'oiseau, une vie formidable

par Sissy Lepage, 6ième
année

J'étais un oiseau magnifique. Les plumes de mon corps étaient d'un bleu éclatant. Mon bec avait des couleurs flamboyantes. Le bout de ma queue était rouge comme mes épaules et le bout de mes ailes. Autour de moi, il y avait d'autres oiseaux, mais pas de la même couleur que moi. Il n'y avait pas de bruit, sauf le son d'une jolie musique dont nul ne savait d'où elle venait. L'atmosphère était teintée de bleu, rose, jaune et vert. C'était d'une beauté inestimable. J'étais heureux et bien dans ma peau d'oiseau. Je déployais mes ailes gracieusement comme le font les autres oiseaux. Même si on était dans l'espace, on arrivait à respirer. Soudain, je sentais l'atmosphère se

réchauffer. Nous nous approchions du soleil. Il commençait à faire de plus en plus chaud, mais cela ne me troublait pas. J'avais quand même. J'étais trop heureux d'être un oiseau. Le soleil qui, maintenant, nous brûlait devenait de plus en plus proche. On avait tous le sourire et plus rien ne nous inquiétait.

Ma vie s'éteignait petit à petit mais cela ne me dérangeait pas. J'étais comblé par ce charme qui venait de m'emporter. Finalement, même si ma vie venait de finir, je sentais une vague de bonheur. La dernière partie de ma vie était la plus belle de toutes. I



Des élèves aussi souriants et confiants
Sauront sûrement profiter des bons côtés de la vie.

Dans votre petite école primaire,
On vous a entourés et encouragés
Il vous reste à vous débrouiller
Dans la grande école secondaire.

Chers jeunes, l'avenir vous attend.
Vos rêves ne seront jamais trop grands.
Mettez-y de l'ardeur et de l'élan.
Poursuivez votre chemin le coeur content. I

Bonne chance!
Lisette et Nicole

Willy, le cow-boy

par Félix LaSalle Duval, 6ième
année

Aujourd'hui, je suis en grande inspiration pour créer un personnage de bandes dessinées. Alors j'ai décidé de vous le présenter.

Willy est un cow-boy attriqué d'un chapeau qui recouvre sa tête chauve, et il l'apprécie beaucoup lors de ses longs voyages à travers le désert où le soleil est brûlant.

Sur son visage se dessine une petite moustache noire. Ça lui donne un air méchant! Sur ses pantalons en cuir, deux fusils le protègent des ennemis parce que dans ma BD, on le surnomme: "tireur de l'ombre". Il n'y a que Lucky Luke qui pourrait le battre! Un blouson en peau de serpent se transmet de père en fils depuis des générations dans cette famille, alors il lui fait très attention. Willy est mince et élancé, il n'a pas l'air costaud mais, quand il est fâché, ne vous mettez pas sur son chemin!

La chaîne qu'il porte au cou lui vient de sa femme qui est décédée. Son patois "bout de bâtard" lui permet de se défouler quand il est en colère. Il a la manie de toujours se vanter auprès des femmes.

Et oui, son tempérament

monte et descend comme le mercure sur un thermomètre. C'est-à-dire que, quand l'atmosphère est maussade, il est maussade; quand l'atmosphère est calme, il est calme etc. Ce qu'il aime par-dessus tout, c'est de jouer avec junior, son boa constricteur. La place où il se trouve pratiquement tous les soirs est bel et bien le saloon de la bagarre où il peut crier et se battre comme il le veut.

Willy aime bien junior, surtout quand il attrape des mulots. Junior défend aussi son maître, il est de taille à se battre avec des gars de six pieds puisqu'il mesure 4 mètres! Il adore aussi la bière. Chaque matin, Junior s'enroule autour du pied du lit et le secoue jusqu'à ce que Willy tombe par terre.

Et alors, comment trouvez-vous mon personnage?

J'espère qu'il vous plaît. I

Mon paradis

par Karyne Montigny Bacon

Je me transforme en oiseau. En un magnifique oiseau. Je suis de couleur bleu ciel argenté. Une longue queue traîne derrière moi. J'ai de minuscules plumes hirsutes sur ma tête de couleur bleu foncé. Mes ailes sont majestueuses et elles m'entraînent librement dans l'espace. Mon petit, ventre est blanc comme neige. Mes yeux sont bleus. J'ai un bec moyen et des pattes moyennes. Je suis resplendissant!

Je regarde ce nouveau monde. Mes yeux sont grand ouverts pour l'explorer. J'entre par une porte qui s'ouvre sur un univers paisible. La terre est recouverte de verdure à perte de vue. Il y a de grands

arbres, des pommiers. Il y a aussi un champ, plus loin, rempli de fleurs multicolores. Je me dirige vers ce champ. L'air y est doux et frais. Je me sens calme. Le silence de cet endroit me repose. Je suis tellement bien en survolant les marguerites, les pensées, les roses... Le ciel est tranquille. Je ne pouvais pas dire jusqu'où le bleu de ce ciel s'arrête. Mes ailes m'entraînent maintenant vers, les pommiers. Ce qui se cache derrière eux m'impressionne beaucoup. C'est merveilleux. À la place des feuilles les branches sont envahies par de toutes petites fleurs d'une teinte pâle. Je contourne ces arbres extraordinaires pour apercevoir... une personne!

Cette personne à l'air tout

aussi bien que moi. Elle a les yeux fermés. Tranquillement, ses paupières s'ouvrent. Elle me dit qu'elle m'attendait. Elle me raconte que c'est une énorme faveur qu'elle m'a accordée, mais qu'il ne fallait pas oublier la réalité. Elle a terminé en me disant de ne jamais oublier ce que j'ai vécu.

Je n'avais pas tout de suite saisi ce que cette personne m'avait raconté. Maintenant, je comprends tout. Petit à petit, mon nouveau monde s'éloigne. Je suis en train de perdre mes belles plumes argentées. Les portes se referment sur moi. Mais jamais je n'oublierai cet univers. I

La fée des bois

Une nouvelle année pour la Corporation de développement économique

La Corporation de développement économique des Collines-de-l'Outaouais (CDE) a tenu sa deuxième assemblée générale annuelle le jeudi 30 mai dernier.

Cette réunion, qui avait lieu à l'édifice de la MRC, réunissait une cinquantaine de résidents, de gens d'affaires, et de partenaires du développement économique des Collines-de-l'Outaouais. La présidente de la CDE, Mme Denyse Audet, a tout d'abord dressé les réalisations de cette toute jeune entité vouée au soutien des nouveaux projets d'entreprise et à la défense des intérêts socio-économiques des Collines.

M. Denis Bureau, le directeur général de la CDE, a par la suite fait état du rapport des activités, du plan d'actions 1996 et du rapport financier. Les membres de la CDE ont ensuite procédé à l'élection du Conseil d'administration. Le mandat de quatre des neuf membres a été prolongé d'une autre année pour ainsi assurer un suivi et une transition efficace dans la gestion de la CDE et des dossiers qu'elle traite.

Les nouveaux administrateurs sont Gérard Bourgeois de Cantley, Jean Daniel de La Pêche, Gérard Thom de Val-des-Monts, Dany Robinet de Pontiac et Suzanne Nadon de Notre-Dame-de-la-Salette.

PourCantley: Projets traités en 95-96:

- Éconiche: identification des besoins

- Défilé pour Elle: promotion

- Rencontre avec l'Association des gens d'affaires

- Service d'électrolyse

- Résidence pour personnes âgées

Plan d'action 96-97

- Prospection d'opportunités pour Radar-Sat

- Support au développement du Mont Cascades

- Intégration les mines Blackburn aux circuits, avec les Cavernes Laflèche et le train de Wakefield

- Regroupement de professionnels à susciter

- Éconiche: plan de marketing I

First Annual Cantley / Val des Monts Studio Tour

Plans are underway for the first annual Cantley / Val des Monts studio tour, to be held on Thanksgiving weekend, October 12 & 13, 1996.

Area artists, sculptors, weavers, potters, etc. whose work is of professional quality are invited to submit entries for jurying.

Submissions must be comprised of colour photographs or slides of 5 individual pieces of work, plus a copy of your Artist's Profile / Curriculum Vitae.

Submissions should be mailed to be received by July 5, to:

Denise Coker,

53, ch. Desaulniers
Val des Monts, Québec
J8N 7A2, or
Meg Crockford-Weber
893 avenue Gatineau
Cantley
J8V 2Y3

All materials will be returned following jurying by committee on July 7.

Please note that all participants will be required to share both financial and administrative costs. I

Maison Halliday

Pizza Cantley

Centre de
médecine douce

HATF

Promutuel

Cantley Taxi

Coiffure Ste-Elisabeth

Abonnement

Gascon Excavation

Information Santé Canad

La sécurité des lits superposés

Dans bon nombre de foyers canadiens, les lits superposés sont une solution appréciée pour rentabiliser l'espace disponible. Cependant, ils peuvent aussi être dangereux.

Le lit supérieur est dangereux lorsqu'il est utilisé par un enfant âgé de moins de six ans. Au Canada, entre 1985 et 1995, on fait état de neuf décès d'enfants de moins de six ans survenus alors qu'ils utilisaient le lit supérieur. Le plus souvent, ces enfants ont suffoqué après avoir glissé, les pieds en premier, entre la garde de sécurité et le matelas. Leurs têtes n'ont pu passer et leurs visages se sont enfoncés dans le matelas.

Dans un autre cas, une fillette de deux ans a suffoqué lorsqu'elle est restée coincée entre le lit supérieur et le mur, car il n'y avait pas de garde de sécurité de ce côté-là.

Éléments à prendre en considération

Il importe de s'assurer que

le lit supérieur est muni d'une garde de sécurité aux quatre côtés. Pour éviter que votre enfant ne glisse et ne suffoque entre le matelas et la garde de sécurité, vous devez vous assurer que la distance entre le cadre du lit et la partie la plus basse de la garde de sécurité inférieure ne dépasse pas 9cm.

Afin de réduire la possibilité de chute dangereuse, vous devez vous assurer que la distance entre le dessus du matelas et le dessus de la garde de sécurité supérieure est d'au moins 13cm.

Pour éviter que le tête de votre enfant ne se coince entre le matelas et un des côtés du lit, vous devez vérifier si le matelas est bien ajusté dans son cadre sur tous les côtés, sans laisser d'espace libre.

Insistez auprès de votre enfant sur l'importance d'utiliser l'échelle pour monter et descendre du lit supérieur.

Lits en métal tubulaire

Santé Canada a reçu des plaintes de consommateurs indiquant la présence de fissures au niveau des soudures de leurs lits superposés en métal. Dans certains cas, les lits se sont effondrés et les enfants ont été blessés. Si vous possédez un lit superposé en métal, vérifiez régulièrement l'état des soudures aux points de fixation du support du matelas.

Cessez immédiatement d'utiliser le lit si vous y remarquez des fissures.

Bon nombre de blessures se produisent lorsque les enfants se chamaillent sur ou sous les lits. Pour plus de sécurité, apprenez à vos enfants à ne pas considérer les lits superposés comme des structures de jeu.

Si vous avez des questions après avoir vérifié votre lit superposé, veuillez vous adresser à Santé Canada, au bureau de la Sécurité des produits le plus proche. I

Information Health Canada

Bunk Bed Safety

Bunk beds are a popular way to save space in many Canadian homes. But bunk beds can also be dangerous.

The upper bunk is hazardous when used for children under the age of six. Nine deaths were reported in Canada between 1985 to 1995 involving children under six placed in the upper bunk. In most cases, the children suffocated when their bodies slipped feet first between the guardrail and the mattress. Their heads could not pass through and their faces were pressed into the mattress.

In another case, a two-year-old suffocated when she became wedged between the upper bunk and the wall because there was no guardrail on that side.

What to check for

It is important to make sure the upper bunk has guardrails on all four sides. To prevent your child from slipping out and suffocating between the mattress and guardrail, the distance from the bed frame to the lower edge of the

bottom guardrail should not be more than 9cm.

To reduce the risk of dangerous falls, the distance from the top of the mattress to the upper edge of the top guardrail should be at least 13cm.

To ensure your child's face does not become wedged between the mattress and a side of the bunk, the mattress should fit snugly on all sides.

Insist that your child use the ladder for climbing up to and down from the upper bunk.

Tubular metal beds

Health Canada has received complaints from consumers who indicated that the welds were cracking on their tubular metal bunk beds. In some cases, the beds collapsed and children were injured. If you own a metal bunk bed, check the welds regularly where the bed frame is fixed to the structure, and stop using the bed immediately if welds are cracked.

Many injuries occur as a result of horseplay on or under bunk beds. For greater safety, teach children not to use bunk beds as play structures.

If you have any questions after checking your bunk bed, please contact the nearest Health Canada, Product Safety office. I

Boises therien

Caisse pop

Sopar

Entreprises Blackburn

Luc Chartrand excavation

Vitre d'auto secours

Contryside

Multi soin

Félicitations Daniel Lesage

Lors du repêchage de la Ligue de hockey junior majeur du Québec, le 1er juin 1996, à Victoriaville, Daniel Lesage a été repêché en 10ième ronde par Les Cataractes de Shawinigan. Il

est le 3ième joueur choisi sur les huit joueurs repêchés dans l'Outaouais. Daniel partira pour Shawinigan à la mi-août pour le camp d'entraînement. Il a joué pour les Ambassadeurs de Gatineau

Midget AA au cours de la saison 1995-1996. C'est avec plaisir que sa famille et ses amis(es) lui souhaitent bonne chance et beaucoup de succès. I



Billet de réflexion

Les Amérindiens

par Gustaaf Schoovaerts U.Q.A.H.

Une photo de Preston Manning dans un journal a déclenché un échange amical mais assez musclé entre Joseph, un de mes voisins, et moi.

Pour étoffer mon argumentation, je lui ai lu un extrait d'un livre d'Achiel Peelman, professeur à l'Université St-Paul à Ottawa, et que je reproduis ici:

"Malgré le réveil remarquable qu'ils connaissent depuis les années soixante, les Amérindiens demeurent

fondamentalement des peuples "dépossédés": dépossédés de leurs terres, de leurs institutions politiques, sociales et juridiques, de leur langue, de leurs enfants." (Le Christ est amérindien. Outremont, Novalis, 1992, p.50)

Joseph et moi, nous en sommes arrivés à un accord. N'est-il pas vrai qu'aucune des composantes de la dépossession des Amérindiens ne doit être imposée à quelque peuple de la terre que ce soit? I

Congratulations Daniel Lesage

On June 1st 1996 in Victoriaville, at the Quebec Major Junior Hockey League Draft, Daniel Lesage was drafted by "Les Cataractes de Shawinigan" in the 10th

round. He was the third pick out of the eight players selected from the Outaouais region. Daniel will be leaving for Shawinigan in mid-August for training camp. He played

for the "Ambassadeurs de Gatineau Midget AA" in the 1995, 1996 season. It is with pleasure that his family and friends wish him good luck and a great deal of success. I

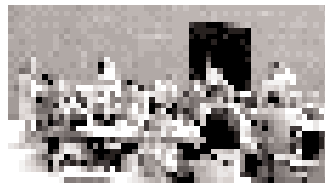
Camille Blais

Un aurevoir rafraîchissant

Pour la dernière rencontre du Jardin Animé de cette session, l'animatrice, Louise Dumont, nous avait invités à la piscine Ray Field d'Orléans. Rendez-vous au parc Longue-Allée à 9h00, le 28 mai, où l'autobus jaune attend 20 parents qui accompagnent les 45 enfants inscrits. La bonne humeur et l'énergie de notre animatrice nous convient au rituel chant qui rend les voyages en autobus beaucoup plus agréables. Une superbe piscine adaptée pour les enfants, de grandes surfaces peu profondes et des jets d'eau ravissent les plus jeunes et rassurent les grands. Après

plus d'une heure et demie de baignade, l'estomac se fait entendre. Tout le groupe se retrouve à l'extérieur, aux tables de pique-nique très bien aménagées pour les groupes. Au retour, très peu ont respecté les consignes de Louise qui étaient de faire un petit somme; mais on profite du moment d'accalmie pour échanger sur nos projets de vacances...et de nos prochaines sorties. (Les pommes seront à l'honneur pour la rentrée de septembre.) Le groupe vous souhaite un très bel été. I

*Josée Fortin, présidente
ASREC*



Service de batisse

Nouvelles du conseil / council news

Abris temporaires

par Steve Harris

Plusieurs résidants de Cantley ont profité de la réunion du Conseil du 4 juin dernier pour exprimer leur mécontentement quant au règlement municipal interdisant les abris temporaires (abris Tempo) tout au long de l'année.

Le règlement prévoit des amendes pour les propriétaires qui n'auraient pas retiré leur garage temporaire avant le 1 mai.

Les propriétaires d'abris-temporaires présents à l'assemblée contestaient ce règlement:

L'un d'entre eux a

affirmé; « Je me suis procuré un garage de toile pour protéger ma voiture. Cet abris est selon les fabricants un abri quatre saisons. Il protège contre la pluie, le soleil, le sable et le vent. Je ne vois pas pourquoi je m'en débarrasserais ». I

Temporary garages

by Steve Harris

Several residents complained at the June 4 meeting against the severity of the municipal bylaw prohibiting temporary garages from being left in place all year round.

Cantley's bylaw provides fines up to \$3,000 per day

to residents who have not dismantled their temporary garage by a certain date.

"I bought a 'four season' garage made of canvas to protect my car from rain, sun, sand and wind. I don't see why I should have to take it down", stated one resident at the meeting. I

Une comédie savoureuse et originale

L'intrus

Dès le 21 juin, en collaboration avec CHOT-TV, et pour une quatrième année consécutive, la Ferme Lipial de Ripon propose aux amateurs de bon théâtre d'été une comédie fraîche et irrésistible d'Yves Amyot,

L'INTRUS ou méfiez-vous d'un petit homme vert.

Les metteurs en scène **Gilles Provost** et **Jean-Pierre Delorme** ont choisi des interprètes reconnus pour leur talent comique.

En vedette, Chrystiane Drolet (la mère), **Roger Labelle** (le père), **Lyne Riel** (la fille) et **Marc-Antoine Picard** (l'intrus). Les quatre ont déjà bien fait rigoler le public de la Ferme Lipial. **Chrystiane** et **Marc-Antoine** étaient dans *Cherchez l'homme* en 1993. **Lyne** et **Roger** dans *Homme au bord de la crise d'hormones* en 1994 et **Lyne** dans *Jeune femme cherche Homme désespérément* en 1995.

Décoré par **Nancy Sabourin**, habillé par **Jean-Pierre Delorme**, éclairé par **Martin Émond** et régi par **Manon Leblanc**, L'INTRUS sera à l'affiche de deux autres théâtres d'été du Québec mais...c'est à Ripon qu'il fera rire le plus fort!

L'INTRUS...un résumé

Les parents veulent toujours ce qu'il y a de mieux pour leurs enfants. Quand Florence présente à ses parents sa nouvelle flamme, un punk aux cheveux limettes qui quête au marché By, on imagine que la soirée sera plutôt

mouvementée. Quand on découvre que le père est un professeur de lettres françaises très snob et la mère une sympathique beauceronne au franc parler, on comprend vite le beau succès que L'INTRUS connaît à travers le Québec.

Yves Amyot a écrit une comédie originale fertile en bons mots, en gags savoureux et en situations hilarantes. Enfin, un auteur comique et original qui fait rire avec autre chose que l'adultère.

Encore une fois, la Ferme Lipial a réuni une équipe professionnelle de tout premier ordre et vous offre la possibilité de doubler votre plaisir en profitant du délicieux buffet servi à volonté dans une confortable salle à manger climatisée.

Une courte et agréable randonnée au coeur des montagnes Noires de Ripon, un accueil chaleureux et empressé, une bonne bouffe et une excellente comédie, quelle belle soirée...dès le 21 juin 1996.

Spécial du jeudi et du vendredi: achetez trois billets au prix régulier et obtenez-en un 4ième gratuitement!!!

Du mercredi au samedi: 20h00. Salle à manger: dès 18h00.

Réservations et prix: (819) 983-6718. I

Romanuk & Fleming Roads

Construction of the new Romanuk Road to serve the Rives de la Gatineau project has been completed except for the guard rails. The road will remain closed until late summer when Transport Québec is expected to improve the intersection of Romanuk and Highway 307.

Transport Québec intends to improve sight lines to the north of the intersection by lowering the bank and removing trees that obscure the view of and for the traffic approaching the intersection from the north.

As well, Council proposes to close Fleming Road between Nelligan and Hamilton Streets to cut off access by Fleming to Les Rives de la Gatineau.

Despite repeated claims by residents of old Fleming Road (including Mayor Claude Lapointe) that the road is private, the municipal proposal recognizes the road as public and it will be maintained by the Municipality.

Several residents of Hamilton Street protested at the June 4 council meeting against this closing. They have written right of ways in their property deeds giving them access rights to Fleming Road.

Council adopted a motion to "negotiate" and agreement to limit access to Les Rives de la Gatineau via old Fleming Road. I

Miel naturel

Avis

Le pique-nique de la paroisse Ste-Élisabeth n'aura pas lieu cette année puisque la personne qui devait coordonner cette activité a manqué de disponibilité. Celui de l'an prochain sera d'autant plus apprécié.

La Fabrique Ste-Élisabeth

Notice

The parish picnic will not be held this year due to a lack of availability of the person coordinating this event. Next year's gathering will be only more appreciated.

St. Elizabeth Fabric



message from the Municipality



◆ message de la Municipalité ◆

Corporation

La nouvelle bibliothèque de Cantley a ouvert ces portes, le 31 mai dernier, dans le nouvel édifice municipal.

Par David Larose

Les enfants étaient les premiers visiteurs présents à l'événement. Ils ont pu lire, voir et emprunter plusieurs livres. Une subvention des gouvernements provincial et fédéral a permis la réalisation d'un tel projet.

Les enfants et les parents pourront bénéficier de plusieurs livres et de bandes dessinées puisque la nouvelle bibliothèque de Cantley est reliée au réseau biblio-Outaouais, offrant ainsi une sélection impressionnante de livres.

Plusieurs bénévoles travaillent au bon fonctionnement de la bibliothèque municipale.

Les heures d'ouverture

sont de 17 h 30 à 20 h 30 le samedi . I
les lundi, mercredi et



vendredi et de 13 h à 16 h

De nombreuses familles, dont celle-ci, se sont inscrites à la bibliothèque de Cantley la soirée de son ouverture le 31 mai.

Many families, including those in this photo, became members of the Cantley Library on opening night, May 31.

La garde robe

Gilles Gauvreau et fils

Linda Hair Studio

Gala des loisirs

Par David Larose

Au 6e Gala des loisirs de l'Outaouais, un résidant et un organisme de Cantley ont été mis en nomination.

Pierre Barbeau, organisateur de la pêche sur glace dans le cadre du Carnaval d'hiver de Cantley, s'est retrouvé finaliste dans la catégorie Mérite plein air. Ce prix est remis à un individu ou à un organisme qui a contribué au développement du loisir en plein air dans notre région.

La Corporation des loisirs et de la culture de Cantley était également en nomination dans la catégorie mention de distinction Hydro-Québec. Ce prix est décerné à une association ou à un organisme qui a apporté

une contribution remarquable au niveau des loisirs dans l'Outaouais québécois.

Aucune des deux nominations pour la ville de Cantley n'a remporté, mais la règle d'or dans le monde de sport et des loisirs est non pas de gagner mais bien de participer. I

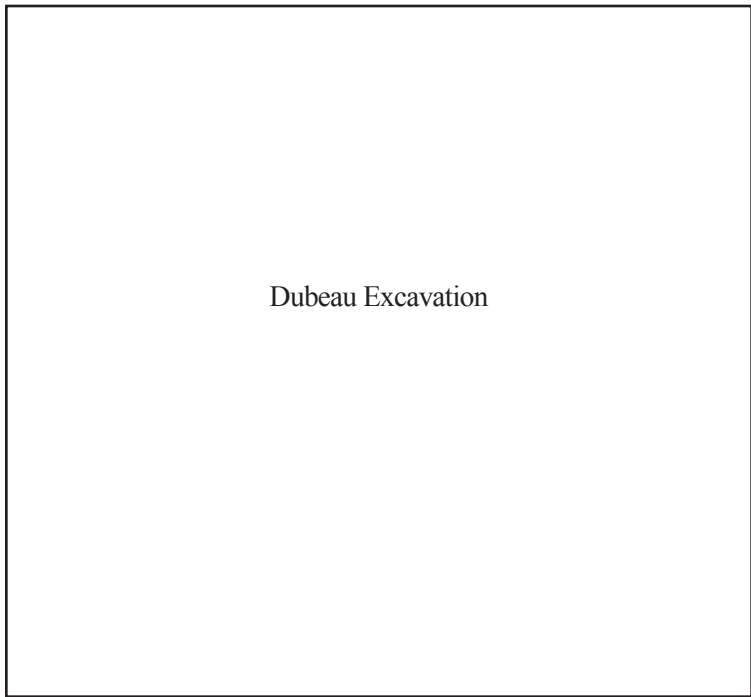
Toutes nos félicitations!

Martine

◆ Petites Annonces / want ads

La decouverte

Excavation Gagemi



Pro-jack

Depanneur 307

Imaginez ce
que cet espace
pourrait faire
pour votre
entreprise

Contactez
l'Écho
de Cantley dès
aujourd'hui

827-5406

Dépanneur Tasse